



Svet
Evropske unije

Bruselj, 26. maj 2020
(OR. en)

6856/20

Medinstitucionalna zadeva:
2019/0220 (NLE)

COASI 26	ECOFIN 198
ASIE 17	COMPET 123
CFSP/PESC 250	RECH 104
COHOM 24	ENER 89
CONOP 14	TRANS 120
COTER 12	TELECOM 36
JAI 244	ENV 179
WTO 45	EDUC 104
FISC 80	EMPL 130

ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI

Zadeva:	Osnutek SKLEPA SKUPNEGA ODBORA, ustanovljenega z Okvirnim sporazumom o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Mongolijo na drugi strani o sprejetju svojega poslovnika in Osnutek SKLEPA PODODBORA za trgovino in naložbe, ustanovljenega z Okvirnim sporazumom o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Mongolijo na drugi strani o sprejetju svojega poslovnika
---------	---

OSNUTEK

Sklep št. 1/...

**Skupnega odbora, ustanovljenega z Okvirnim sporazumom
o partnerstvu in sodelovanju med
Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani
ter Mongolijo na drugi strani**

z dne ...

o sprejetju svojega poslovnika

SKUPNI ODBOR JE –

ob upoštevanju Okvirnega sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Mongolijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) in zlasti člena 56 Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sporazum je začel veljati 1. novembra 2017.
- (2) V skladu s členom 56(6) Sporazuma Skupni odbor sprejme svoj poslovnik –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Edini člen

1. Sprejme se poslovnik Skupnega odbora , kot je določen v Prilogi.
2. Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V ...,

Za Skupni odbor

Predsednik

PRILOGA

POSLOVNIK SKUPNEGA ODBORA

Člen 1

Sestava in predsedovanje

1. Skupni odbor izvaja naloge iz člena 56 Okvirnega sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Mongolijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum).
2. Skupni odbor sestavljajo predstavniki obeh pogodbenic, opredeljenih v Sporazumu, na najvišji možni ravni.
3. Skupnemu odboru eno koledarsko leto izmenično predsedujeta minister za zunanje zadeve Mongolije in visoki predstavnik Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko. Predsednika lahko pravico do predsedovanja vsem ali delu sej Skupnega odbora preneseta na višjega uradnika.

Člen 2

Seje

1. Skupni odbor se običajno sestaja enkrat letno, razen če se pogodbenici dogovorita drugače. Seje Skupnega odbora skliče predsednik. Seje so organizirane izmenično v Bruslju in Ulan Batorju na sporazumno določen datum. Na zahtevo ene od pogodbenic se lahko organizirajo izredne seje Skupnega odbora, če se tako dogovorita pogodbenici.
2. Izjemoma in če se pogodbenici tako dogovorita, lahko seje Skupnega odbora potekajo tudi s pomočjo tehničnih sredstev, na primer preko videokonference.

Člen 3

Delegacije

1. Vsaka pogodbenica obvesti predsednika o predvideni sestavi svoje delegacije, in sicer pred vsako sejo Skupnega odbora.
2. Predsednik lahko v soglasju s pogodbenicama na sejo povabi strokovnjake ali predstavnike drugih organov, da se seje udeležijo kot opazovalci ali da zagotovijo informacije o določeni zadevi. Pogodbenici se dogovorita o pogojih, pod katerimi se lahko ti strokovnjaki ali predstavniki drugih organov udeležujejo sej.

Člen 4
Obveščanje javnosti

1. Seje Skupnega odbora niso javne, razen če predsednik po dogovoru s pogodbenicama odloči drugače. Kadar pogodbenica Skupnemu odboru predloži informacije, ki so označene kot zaupne, druga pogodbenica navedene informacije obravnava kot take.
2. Skupni odbor lahko daje izjave za javnost, če meni, da je to potrebno.

Člen 5
Sekretariat

Predstavnik Evropske službe za zunanje delovanje in predstavnik vlade Mongolije skupaj opravljata naloge sekretarjev Skupnega odbora. Seznanjena sta z vso komunikacijo predsednika, vključno z vsemi pisnimi sredstvi, kot je elektronska pošta.

Člen 6
Dnevni redi sej

1. Predsednik pripravi začasni dnevni red za vsako sejo Skupnega odbora. Začasni dnevni red se skupaj z ustreznimi dokumenti pošlje pogodbenicama vsaj 21 dni pred dnevom seje.

2. Katera koli od pogodbenic lahko zahteva, naj predsednik na dnevni red uvrsti določeno točko.
3. Skupni odbor sprejme dnevni red na začetku vsake seje. Točke, ki niso na začasnem dnevnem redu, se lahko uvrstijo na dnevni red, če se pogodbenici tako dogovorita.
4. Sekretarja Skupnega odbora pred vsako sejo Skupnega odbora objavita začasni dnevni red te seje.
5. Predsednik lahko v posebnih okoliščinah in po dogovoru z obema pogodbenicama skrajša roke iz odstavka 1, da se upoštevajo zahteve glede posamezne zadeve.

Člen 7

Zapisnik

1. Sklepi sej Skupnega odbora se zabeležijo v obliki potrjenega zapisnika.
2. Predsednik na vsaki seji povzame sklepe, ki jih je sprejel Skupni odbor. Sekretarja skupaj sestavita osnutek zapisnika na podlagi teh sklepov, po možnosti ob koncu seje in najpozneje v 30 koledarskih dneh po dnevu seje.

3. Skupni odbor odobri osnutek zapisnika po možnosti ob koncu seje in najpozneje v 45 koledarskih dneh po dnevu seje ali do katerega koli drugega datuma, ki ga določi Skupni odbor. Ko Skupni odbor odobri osnutek zapisnika, predsednik podpiše dva izvirnika. Vsaka pogodbenica prejme po en izvirnik potrjenega in podpisanega zapisnika.

Člen 8

Sklepi in priporočila

1. Skupni odbor lahko sprejme sklepe ali priporočila za namene doseganja ciljev Sporazuma.
2. Sklepi in priporočila Skupnega odbora se naslovijo „sklep“ oziroma „priporočilo“, naslovu pa sledi zaporedna številka, datum sprejetja in opis vsebine. V vsakem sklepu je naveden datum začetka njegove veljavnosti.
3. Kadar to zahtevajo okoliščine, lahko Skupni odbor sprejme sklepe ali priporočila s pisnim postopkom.
4. Sklepi in priporočila Skupnega odbora se izdajo v dveh verodostojnih izvodih, ki ju podpiše predsednik.

5. Pogodbenici lahko objavita sklepe in priporočila Skupnega odbora v svojih uradnih listih.

Člen 9

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije svoje stroške v zvezi z udeležbo na sejah Skupnega odbora, tako glede osebja, potovanja in bivanja kot tudi za poštno in telekomunikacijske izdake. Vsaka pogodbenica krije svoje stroške v zvezi s tolmačenjem na sejah in prevajanjem.
2. Pogodbenica gostiteljica seje krije stroške, povezane z organizacijo sej in razmnoževanjem dokumentov.

Člen 10

Posebne delovne skupine

1. Skupni odbor lahko ustanovi posebne delovne skupine, ki mu pomagajo pri izvajanju njegovih nalog.
2. Skupni odbor se lahko odloči razpustiti katero koli posebno delovno skupino, ali sprejeti ali spremeniti pristojnosti katere koli posebne delovne skupine.

3. Posebne delovne skupine imajo pooblastila za odločanje. Vsaka posebna delovna skupina podrobno ustno in pisno poroča o svojih dejavnostih Skupnemu odboru po vsaki seji te posebne delovne skupine in lahko Skupnemu odboru poda priporočila.

Člen 11

Spremembe poslovnika

Ta poslovnik se lahko spremeni po skupnem dogovoru pogodbenic v skladu s členom 8.

OSNUTEK

Sklep št. 1/...

**Pododbora za trgovino in naložbe, ustanovljenega z
Okvirnim sporazumom o partnerstvu in sodelovanju med
Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani
ter Mongolijo na drugi strani**

z dne ...

o sprejetju svojega poslovnika

PODODBOR ZA TRGOVINO IN NALOŽBE JE –

ob upoštevanju Okvirnega sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Mongolijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) in zlasti člena 28 Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 28 Sporazuma je bil ustanovljen Pododbor za trgovino in naložbe, ki pomaga Skupnemu odboru pri izvajanju njegovih nalog, tako da obravnava vsa področja, zajeta v naslovu IV Sporazuma (Sodelovanje na področju trgovine in naložb).
- (2) V skladu s členom 28(3) Sporazuma Pododbor za trgovino in naložbe sprejme svoj poslovnik –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Edini člen

1. Sprejme se poslovnik Pododbora za trgovino in naložbe, kot je določen v Prilogi.
2. Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V ...,

Za Pododbor za trgovino in naložbe
Predsednik

PRILOGA

POSLOVNIK PODODBORA ZA TRGOVINO IN NALOŽBE

Člen 1

Sestava in predsedovanje

1. Pododbor za trgovino in naložbe opravlja naloge, določene v členu 28(2) Okvirnega sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Mongolijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum).
2. Pododbor za trgovino in naložbe sestavljajo predstavniki Unije in Mongolije na ustrezni ravni, predsedujeta pa mu izmenično predstavnik pristojne službe Evropske komisije in Ministrstvo za zunanje zadeve Mongolije, in sicer za obdobje enega koledarskega leta.

Člen 2

Seje

1. Pododbor za trgovino in naložbe se sestane enkrat letno tik pred sejo Skupnega odbora. Seje Pododbora za trgovino in naložbe skliče predsednik. Seje so organizirane izmenično v Bruslju in Ulan Batorju na sporazumno določen datum. Izredne seje Pododbora za trgovino in naložbe se lahko skličejo na zahtevo katere koli pogodbenice, če se pogodbenici tako dogovorita.
2. Če se pogodbenici dogovorita, lahko seje Pododbora za trgovino in naložbe izjemoma potekajo preko video konference.

Člen 3

Delegacije

1. Vsaka pogodbenica obvesti predsednika o predvideni sestavi svoje delegacije, in sicer pred vsako sejo Pododbora za trgovino in naložbe.
2. Predsednik lahko v soglasju s pogodbenicama na sejo povabi strokovnjake ali predstavnike drugih organov, da se seje udeležijo kot opazovalci ali da zagotovijo informacije o določeni zadevi. Pogodbenici se dogovorita o pogojih, pod katerimi se lahko ti opazovalci in predstavniki drugih organov udeležujejo sej.

Člen 4
Obveščanje javnosti

1. Seje Pododbora za trgovino in naložbe niso javne, razen če predsednik po dogovoru s pogodbenicama odloči drugače. Kadar pogodbenica Pododboru za trgovino in naložbe predloži informacije, ki so označene kot zaupne, druga pogodbenica navedene informacije obravnava kot take.
2. Pododbor za trgovino in naložbe lahko daje izjave in objavlja poročila za javnost, če meni, da je to potrebno.

Člen 5
Sekretariat

Predstavniki pristojne službe Evropske komisije in predstavniki ministrstva za zunanje zadeve Mongolije skupaj opravljata naloge sekretarjev Pododbora za trgovino in naložbe.

Člen 6
Dnevni redi sej

1. Predsednik pripravi začasni dnevni red za vsako sejo Pododbora za trgovino in naložbe.

2. Katera koli od pogodbenic lahko zahteva, naj predsednik na dnevni red uvrsti določeno točko.
3. Pododbor za trgovino in naložbe sprejme dnevni red na začetku vsake seje. Točke, ki niso na začasnem dnevnem redu, se lahko uvrstijo na dnevni red, če se pogodbenici tako dogovorita.
4. Sekretarja Pododbora za trgovino in naložbe pred vsako sejo Pododbora za trgovino in naložbe objavita začasni dnevni red te seje.

Člen 7

Zapisnik

1. Sklepi sej Pododbora za trgovino in naložbe se zabeležijo v obliki potrjenega zapisnika.
2. Predsednik povzame sklepe, ki jih je sprejel Pododbor za trgovino in naložbe na vsaki seji, in jih sporoči Skupnemu odboru. Sekretarja skupaj sestavita osnutek zapisnika na podlagi teh sklepov, po možnosti ob koncu seje in najpozneje v 30 koledarskih dneh po dnevu seje.
3. Pododbor za trgovino in naložbe odobri osnutek zapisnika po možnosti ob koncu seje in najpozneje v 45 koledarskih dneh po dnevu seje ali do katerega koli datuma, ki ga določi Pododbor za trgovino in naložbe.

Člen 8

Sklepi

1. Pododbor za trgovino in naložbe lahko sprejme sklepe, kadar je to določeno v Sporazumu.
2. Sklepi Pododbora za trgovino in naložbe se naslovijo „Sklep Pododbora za trgovino in naložbe“, naslovu pa sledi zaporedna številka, datum sprejetja in opis vsebine. V vsakem sklepu je naveden datum začetka njegove veljavnosti.
3. Kadar tako zahtevajo okoliščine, lahko Pododbor za trgovino in naložbe sprejme svoje sklepe s pisnim postopkom.
4. Sklepi Pododbora za trgovino in naložbe se izdajo v dveh verodostojnih izvodih, ki ju podpiše predsednik.
5. Pogodbenici lahko objavita sklepe Pododbora za trgovino in naložbe v svojih uradnih listih.

Člen 9

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije svoje stroške v zvezi z udeležbo na sejah Pododbora za trgovino in naložbe, tako glede osebja, potovanja in bivanja kot tudi za pošne in telekomunikacijske izdatke. Vsaka pogodbenica krije svoje stroške v zvezi s tolmačenjem na sejah in prevajanjem.
2. Pogodbenica gostiteljica seje krije stroške, povezane z organizacijo sej in razmnoževanjem dokumentov.

Člen 10

Spremembe poslovnika

Ta poslovnik se lahko spremeni po skupnem dogovoru pogodbenic.
